

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1	ZIELE DER ARBEIT UND METHODISCHES VORGEHEN 19
2	ÜBERBLICK ÜBER EINIGE WICHTIGE ANSÄTZE UND UNTERSUCHUNGEN IN DER ZWEITSPRACHERWERBSFOR- SCHUNG UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG DER FORSCHUNGSBEMÜHUNGEN IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND 22
2.1	Ansätze und Hypothesen 22
2.1.1	Der "Interlanguage"-Ansatz 22
2.1.2	Der konzeptorientierte Ansatz 23
2.1.3	Die Identitätshypothese 25
2.1.4	Die "critical period"-Hypothese 26
2.1.5	Der universalistische Ansatz 27
2.1.6	Der funktionale Ansatz 29
2.2	Kurze Anmerkungen zur Unterscheidung "gesteuerter" vs. "ungesteuerter" L2-Erwerb 33
2.3	Kurze Übersicht über einige wichtige empirische Untersuchungen der Zweitspracherwerbsforschung in der Bundesrepublik Deutschland 34
3	DIE KONZEPTUELLE FUNDIERUNG DER TEMPORALITÄT UND IHRE SPRACHLICHE REPRÄSENTATION IM DEUTSCHEN 39
3.1	Einleitende Bemerkungen 39
3.2	Die temporalen Konzepte in ihren wesentlichen Funktionen 40
3.3	Lexikalische Ausdrucksmittel der Temporalität im Deutschen 46
3.4	Tempusgrammatische Ausdrucksmittel im Deutschen 49

	Seite	
3.5	Pragmatisch relevante Merkmale der Zielsprache	54
3.6	Konzeptuelles und kategoriales Gliederungsschema zur Temporalität als Grundlage für die empirische Datenauswertung	56
4	TEMPORALE REFERENZ IM TÜRKISCHEN	58
4.1	Allgemeine Vorbemerkung	58
4.2	Sprachtypologische Anmerkungen zum Türkischen	58
4.3	Lexikalische Ausdrucksmittel	61
4.4	Die Besonderheiten des Türkischen hinsichtlich der Wiedergabe der temporalen Funktionswörter der Zielsprache	62
4.5	Tempusgrammatische Ausdrucksmittel	64
4.6	Pragmatische Gesichtspunkte	70
5	TEMPORALE REFERENZ IM POLNISCHEN	73
5.1	Allgemeine Vorbemerkungen	73
5.2	Lexikalische Ausdrucksmittel	73
5.3	Tempusgrammatische Ausdrucksmittel	74
5.4	Pragmatische Gesichtspunkte	83
6	DATENERHEBUNGSVERFAHREN, SOZIALES UMFELD DER PROBANDEN UND TRANSKRIPTION	85
6.1	Nadir	85
6.2	Barbara	88
6.3	Transkription	89

	Seite	
7	DATENANALYSE	90
7.1	Nadir	90
	Aufnahme 1	90
	a) Lexikalische Mittel	90
	b) Tempusgrammatische Mittel	90
	c) Diskurspragmatische Mittel	90
	Aufnahme 2	91
	a) Lexikalische Mittel	91
	b) Tempusgrammatische Mittel	91
	c) Diskurspragmatische Mittel	91
	Aufnahme 3	93
	a) Lexikalische Mittel	93
	b) Tempusgrammatische Mittel	94
	c) Diskurspragmatische Mittel	94
	Aufnahme 4	96
	a) Lexikalische Mittel	96
	b) Tempusgrammatische Mittel	97
	c) Diskurspragmatische Mittel	98
	Aufnahme 5	101
	a) Lexikalische Mittel	101
	b) Tempusgrammatische Mittel	103
	c) Diskurspragmatische Mittel	104
	7.1.1 Zusammenfassung der Aufnahmen 1 - 5	106
	Aufnahme 6	109
	a) Lexikalische Mittel	109
	b) Tempusgrammatische Mittel	111
	c) Diskurspragmatische Mittel	111
	Aufnahme 7	115
	a) Lexikalische Mittel	115
	b) Tempusgrammatische Mittel	117
	c) Diskurspragmatische Mittel	119

	Seite
Aufnahme 8	122
a) Lexikalische Mittel	122
b) Tempusgrammatische Mittel	123
c) Diskurspragmatische Mittel	126
Aufnahme 9	127
a) Lexikalische Mittel	127
b) Tempusgrammatische Mittel	129
c) Diskurspragmatische Mittel	132
Aufnahme 10	135
a) Lexikalische Mittel	135
b) Tempusgrammatische Mittel	137
c) Diskurspragmatische Mittel	139
7.1.2 Zusammenfassung der Aufnahmen 6 - 10	141
Aufnahme 11	146
a) Lexikalische Mittel	146
b) Tempusgrammatische Mittel	148
c) Diskurspragmatische Mittel	151
Aufnahme 12	153
a) Lexikalische Mittel	153
b) Tempusgrammatische Mittel	156
c) Diskurspragmatische Mittel	151
Aufnahme 13	160
a) Lexikalische Mittel	160
b) Tempusgrammatische Mittel	161
c) Diskurspragmatische Mittel	164
Aufnahme 14	165
a) Lexikalische Mittel	165
b) Tempusgrammatische Mittel	168
c) Diskurspragmatische Mittel	170
Aufnahme 15	172
a) Lexikalische Mittel	172
b) Tempusgrammatische Mittel	178
c) Diskurspragmatische Mittel	182

	Seite
7.1.3 Zusammenfassung der Aufnahmen 11 - 15	183
Aufnahme 16	187
a) Lexikalische Mittel	187
b) Tempusgrammatische Mittel	190
c) Diskurspragmatische Mittel	192
Aufnahme 17	193
a) Lexikalische Mittel	193
b) Tempusgrammatische Mittel	197
c) Diskurspragmatische Mittel	200
Aufnahme 18	204
a) Lexikalische Mittel	204
b) Tempusgrammatische Mittel	205
c) Diskurspragmatische Mittel	207
Aufnahme 19	208
a) Lexikalische Mittel	208
b) Tempusgrammatische Mittel	211
c) Diskurspragmatische Mittel	214
Aufnahme 20	215
a) Lexikalische Mittel	215
b) Tempusgrammatische Mittel	216
c) Diskurspragmatische Mittel	221
7.1.4 Zusammenfassung der Aufnahmen 16 - 20	223
Aufnahme 21	227
a) Lexikalische Mittel	227
b) Tempusgrammatische Mittel	229
c) Diskurspragmatische Mittel	231
Aufnahme 22	233
a) Lexikalische Mittel	233
b) Tempusgrammatische Mittel	236
c) Diskurspragmatische Mittel	243
Aufnahme 23	245
a) Lexikalische Mittel	245

	Seite
b) Tempusgrammatische Mittel	250
c) Diskurspragmatische Mittel	260
7.1.5 Zusammenfassung der Aufnahmen 21 - 23	261
7.2 Barbara	265
Aufnahme 1	265
a) Lexikalische Mittel	265
b) Tempusgrammatische Mittel	267
c) Diskurspragmatische Mittel	269
Aufnahme 2	270
a) Lexikalische Mittel	270
b) Tempusgrammatische Mittel	272
c) Diskurspragmatische Mittel	273
Aufnahme 3	278
a) Lexikalische Mittel	278
b) Tempusgrammatische Mittel	280
c) Diskurspragmatische Mittel	281
Aufnahme 4	283
a) Lexikalische Mittel	283
b) Tempusgrammatische Mittel	286
c) Diskurspragmatische Mittel	286
Aufnahme 5	289
a) Lexikalische Mittel	289
b) Tempusgrammatische Mittel	291
c) Diskurspragmatische Mittel	292
7.2.1 Zusammenfassung der Aufnahmen 1 - 5	295
Aufnahme 6	298
a) Lexikalische Mittel	298
b) Tempusgrammatische Mittel	300
c) Diskurspragmatische Mittel	303
Aufnahme 7	305
a) Lexikalische Mittel	305

	Seite
b) Tempusgrammatische Mittel	307
c) Diskurspragmatische Mittel	309
Aufnahme 8	312
a) Lexikalische Mittel	312
b) Tempusgrammatische Mittel	315
c) Diskurspragmatische Mittel	318
Aufnahme 9	319
a) Lexikalische Mittel	319
b) Tempusgrammatische Mittel	321
c) Diskurspragmatische Mittel	324
Aufnahme 10	325
a) Lexikalische Mittel	325
b) Tempusgrammatische Mittel	326
c) Diskurspragmatische Mittel	328
7.2.2 Zusammenfassung der Aufnahmen 6 - 10	329
Aufnahme 11	332
a) Lexikalische Mittel	332
b) Tempusgrammatische Mittel	335
c) Diskurspragmatische Mittel	339
Aufnahme 12	340
a) Lexikalische Mittel	340
b) Tempusgrammatische Mittel	344
c) Diskurspragmatische Mittel	347
Aufnahme 13	348
a) Lexikalische Mittel	348
b) Tempusgrammatische Mittel	352
c) Diskurspragmatische Mittel	357
Aufnahme 14	358
a) Lexikalische Mittel	358
b) Tempusgrammatische Mittel	359
c) Diskurspragmatische Mittel	360

	Seite
Aufnahme 15	361
a) Lexikalische Mittel	361
b) Tempusgrammatische Mittel	363
c) Diskurspragmatische Mittel	364
7.2.3 Zusammenfassung der Aufnahmen 11 - 15	366
Aufnahme 16	369
a) Lexikalische Mittel	369
b) Tempusgrammatische Mittel	372
c) Diskurspragmatische Mittel	374
Aufnahme 17	375
a) Lexikalische Mittel	375
b) Tempusgrammatische Mittel	376
c) Diskurspragmatische Mittel	378
Aufnahme 18	379
a) Lexikalische Mittel	379
b) Tempusgrammatische Mittel	381
c) Diskurspragmatische Mittel	384
Aufnahme 19	386
a) Lexikalische Mittel	386
b) Tempusgrammatische Mittel	389
c) Diskurspragmatische Mittel	394
Aufnahme 20	396
a) Lexikalische Mittel	396
b) Tempusgrammatische Mittel	399
c) Diskurspragmatische Mittel	401
7.2.4 Zusammenfassung der Aufnahmen 16 - 20	403
8 DIE ROLLE DES L1-TRANSFERS IN DEN BEIDEN LERNERSPRACHEN	407
8.1 Nadir	407
8.1.1 Nichtaspektuale Interferenzphänomene in seiner Lernersprache	407

	Seite	
8.1.2	Einige Sonderkonstruktionen als wahrscheinliche aspektuale Interferenzphänomene	409
8.2	Barbara	413
8.2.1	Die Rolle der Interferenz in ihrer Lernaltersprache	413
9	GESAMTZUSAMMENFASSUNG ZUM ERWERB DER L2-TEMPORALITÄT	415
9.1	Nadir	415
9.1.1	Die wesentlichen temporalitätsrelevanten Veränderungen im lernaltersprachlichen Gesamtsystem	415
9.1.2	Die Entwicklung des lexikalischen Ausdruckssystems	416
9.1.3	Die Entwicklung des tempusgrammatischen Ausdruckssystems	422
9.1.4	Die Entwicklung des diskurspragmatischen Ausdruckssystems	427
9.2	Barbara	430
9.2.1	Die wesentlichen temporalitätsrelevanten Veränderungen im lernaltersprachlichen Gesamtsystem	430
9.2.2	Die Entwicklung des lexikalischen Ausdruckssystems	430
9.2.3	Die Entwicklung des tempusgrammatischen Ausdruckssystems	437
9.2.4	Die Entwicklung des diskurspragmatischen Ausdruckssystems	441

		Seite
10	ZUSAMMENFASSENDE DIREKTE VERGLEICH DER BEIDEN PROBANDEN UND KURZE SCHLUSSFOLGERUNGEN FÜR FOR- SCHUNG UND FREMDSPRACHENDIDAKTIK	443
11	LITERATURVERZEICHNIS	447
12	TABELLARISCHER ANHANG (mit Gegenüberstellung der Probanden am Schluß)	